

CONTENIDOS – CONTENUS – CONTENUTI

CONTENIDOS DE LA REVISTA *STUDIA ROMANISTICA*

Volumen 10 / 2010

2010:

Studia romanistica Vol. 10, Num. 1 / 2010. ISSN 1803-6406, 126 pp.

Studia romanistica Vol. 10, Num. 2 / 2010. ISSN 1803-6406, 163 pp.

ÍNDICE DE LOS AUTORES

BARTOŠ Lubomír, “Las locuciones nominales y verbales con significado argótico”, 10.1, 11–20;

BAYO Juan Carlos, “Sobre la historia temprana del *Lazarillo de Tormes*”, 10.2, 59–74;

BELLÓN José Luis Aguilera, “*Las horas del día*, de Jaime Rosales: un psycho-thriller made in Spain”, 10.1, 61–74; “*Si lo dixiese de mío*: Averroísmo y ortodoxia en el *Libro de buen amor*”, 10.2, 75–90; “Louise M. Haywood & Louise O. Vasvári (eds.) (2004), *A Companion to the Libro de Buen Amor*, Woodbridge: Tamesis. ISBN: 1-85566-094-6. 231 pp.”, 10.2, 143–147;

BOČEK Vít, “PETR ČERMÁK (2009), *Tipología del español actual a la luz de la teoría de Vladimír Skalička*, Praha: Karolinum”, 10.1, 97;

BRŇÁKOVÁ Jana, “Collocation – notion à embarras terminologique”, 10.1, 21–26; “IV^e COLLOQUE INTERNATIONAL D’ARGOTOLOGIE « EXPRESSIVITÉ vs IDENTITÉ DANS LES LANGUES », Brno, Université Masaryk, 19-21 février 2010”, 10.1, 111;

CARDIA Nicola, “La questione della lingua nell’Italia postunitaria: manzoniani e anti-manzoniani, 10.1, 27–37;

CRUZADO AQUINO Miguel Ángel, DOWGIAŁO Emilia, “MIROSLAV VALEŠ (ed.) (2008), *Pasión por el hispanismo. Sborník příspěvků z konference*, Liberec: Technická Univerzita v Liberci”, 10.1, 99;

CRUZADO AQUINO Miguel Ángel, HERNÁNDEZ DELVAL Ricardo, “BOHDAN ULAŠIN, SILVIA VERTANOVÁ (eds.) (2009), *Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Actas*, Bratislava: AnaPress”, 10.1, 101;

DEDKOVÁ Iva, “Quelques remarques sur les prépositions *AVANT / APRÈS*, 10.1, 38–47; Quelques remarques sur la préposition *DANS*”, 10.2, 11–22; “Jacques François, Éric Gilbert, Claude Guimier, Maxi Krause (éds.) (2009), *Autour de la préposition*, Caen : Presses universitaires de Caen. ISBN 978-2-84133-344-8. 366 pp.”, 10.2, 148–149;

DOWGIAŁO Emilia, CRUZADO AQUINO Miguel Ángel, “MIROSLAV VALEŠ (ed.) (2008), *Pasión por el hispanismo. Sborník příspěvků z konference*, Liberec: Technická Univerzita v Liberci”, 10.1, 99;

DROZDOWICZ Maksymilian, “Etapas de una nación según la «trilogía paraguaya»”, 10.1; 75–84; “Rafael Barrett y Augusto Roa Bastos: dos voces en contra de los yerbales”, 10.2, 91–104; “*LAS CONEXIONES LITERARIAS ENTRE ESPAÑA Y PARAGUAY*. III Congreso Nacional de Hispanistas ABRE LOS OJOS. DEL ESPAÑOL AL HISPANISMO. DOCENCIA E INVESTIGACIÓN, Wrocław (Polonia), Escuela Superior de Filología, 15-16/05/2010”, 10.2, 161;

FIALOVÁ Irena, “Cambio de código en los foros de debate en la prensa gallega”, 10.2, 23–30;

GARCÍA Miguel Ángel, “José Luis Bellón Aguilera (2009), *La mirada pijoapartesca. (Lecturas de Marsé)*. Ostrava: Ostravská univerzita. Filozofická fakulta”, 10.1, 100; **HERNÁNDEZ DELVAL Ricardo, CRUZADO AQUINO Miguel Ángel**, “BOHDAN ULAŠIN, SILVIA VERTANOVÁ (eds.) (2009), *Jornadas de Estudios Románicos. Sección de Hispanística. Actas*, Bratislava: AnaPress”, 10.1, 101;

HONOVÁ Zuzana, “Les procédés de traduction utilisés dans le langage juridique”, 10.1, 87–94; « JOURNÉE DE LA TRADUCTION », Ostrava, Université d’Ostrava, 16 mars 2010”, 10.1, 111–112; “Les possibilités de traduction de l’aspect verbal tchèque en français”, 10.2, 107–119; “François Ost (2009), *Traduire. Défense et illustration du multilinguisme*, Paris : Librairie Arthème Fayard. ISBN 978-2-213-64366-3. 421 pp.”, 10.2, 150;

JACOVÁ Zora, “L’ordine delle parole in italiano antico”, 10.2, 31–47; “Sviluppi tipologici della morfosintassi dell’italiano”, 11.1, 41–55;

KESEK Anna, “Agnieszka SYCIŃSKA (ed.) (2007), *Mały studencki ilustrowany przewodnik po kinie hiszpańskim* [Pequeño guía estudiantil ilustrado del cine español], Wrocław: Universidad de Wrocław. ISBN 978-83-910705-0-5. 180 pp.”, 10.2, 151;

KUNEŠOVÁ Mariana, “*Comment imaginer l’avant-garde aujourd’hui ? Autour du colloque organisé à l’Université du Québec à Montréal en juin 2010*”, 10.2, 162;

MATOUŠKOVÁ Jiřina, “Alain Couprie (2009), *Le théâtre. Texte, dramaturgie, histoire*, 2^e éd., Paris: Armand Colin. ISBN 978-2-200-35446-6. 127 pp.”, 10.2, 152–153;

MLČOCH Jan, “Justyna Ziarkowska, Marcin Kurek (coords.) (2007), *W poszukiwaniu Alefa. Proza hispanoamerykańska w świetle najnowszych badań*, Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 9788322928400. 251 pp.”, 10.2, 153–154; “G. M. Rubio Navarro (1999), *Música y escritura en Alejo Carpentier*, Alicante: Universidad de Alicante. ISBN 8479084766. 248 pp.”, 10.2, 154–155;

MORENO PESTAÑA, José Luis, “BELLÓN AGUILERA, José Luis (2009), *La mirada pijoapartesca (lecturas de Marsé)*, Ostrava”, 10.1, 112;

SLOWIK Miroslav, “La cliticación como fenómeno abarcativo”, 10.1, 48–57; “GEVERS, Hendrika C. A., NAVARRO DOMÍNGUEZ, F. (2005), *El Enigma Avellaneda y las Formas Divergentes en el Quijote Apócrifo*, Granada: Granada Lingvistica”, 10.1, 112; “*Diversidad Cultural y Políticas Públicas en Venezuela: una relectura*, Universidad Económica de Praga, Centro de Estudios Latinoamericanos, Embajada de la República Bolivariana de Venezuela, 23/3/2010”, 10.2, 163;

SMIČEKOVÁ Jitka, “*Synergies Pologne*, num. 6 / 2009, *Le sens et la complexité*, Tome I. – Didactique, Littérature (coord. par Małgorzata Pamuła et Anita Pytlarz), Revue du GERFLINT – Groupe d’Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale, Cracovie 2009”, 10.1, 104–107;

STEHLÍK Petr, “Sobre algunas particularidades morfofonológicas de los elementos prefijos en español”, 10.2, 49–56;

ŠABRŠULA Jan, “ONDŘEJ PEŠEK (2007), *Enrichissement du lexique de l’ancien français. Les emprunts au latin dans l’œuvre de Jean de Meung*, Brno: Masarykova univerzita”, 10.1, 107;

VÁZQUEZ Daniel, “José Luis Bellón Aguilera (2009), *La mirada pijoapartesca (Lecturas de Marsé)*, Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě. ISBN 978-80-7368-652-9. 150 pp.”, 10.2, 156;

VESELÁ Jana, “Contenidos de la revista *Studia romanistica* (1995-2009)”, 10.1, 117–128; “El análisis traductológico de los cuentos de Arturo del Hoyo”, 10.2, 121–140; “Jadwiga Linde-Usiekiewicz, Ana Enriquez-Vicente-franqueira (coords.) (2006), *Estudios en lingüística Ibérica e Iberoamericana*, Varsovia: Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia. ISBN 83-920190-9-1. 143 pp.”, 10.2, 157–158;

Jana Veselá, Universidad de Ostrava
jana.vesela@osu.cz

CONTENIDOS DE LA REVISTA *STUDIA ROMANISTICA*

Volumen 11 / 2011

2011:

Studia romanistica Vol. 11, Num. 1 / 2011. ISSN 1803-6406, 158 pp.

Studia romanistica Vol. 11, Num. 2 / 2011. ISSN 1803-6406, 138 pp.

ÍNDICE DE LOS AUTORES

BARCELÓ MUNAR Neus, “Miroslav Valeš (2010), *Observaciones sociolingüísticas del español*, Saarbrücken: Lambert Academic Publishing. ISBN 978-8433-7268-8. 225 pp.”, 11.1, 133;

BARTOŠ Lubomír, “En torno al concepto de jerga”, 11.1, 11–17;

BELLÓN José Luis Aguilera, “*Bourdieu y la literatura española*. Resumen de la comunicación de José Luis Bellón Aguilera, Universidad de Ostrava, *XV Encuentro Internacional de Romanistas. Romanística Checa en el Contexto Europeo*. Olomouc, República Checa, Universidad Palacký, 26–27/11/2010”, 11.1, 145–146;

BLETTON Geoffroy Yrieix, “Catherine Kerbrat-Orecchioni (dir.) (2010), *S’adresser à autrui. Les formes nominales d’adresse en français*, Éditions de l’Université de Savoie,

Collection Language, num. 8. ISBN 10 2-915797-64-1 ; ISBN 13 978-2-915797-64-0 ; ISSN 1952-0891. 380 pp.”, 11.1, 134;

BRŇÁKOVÁ Jana, “Expression versus locution : à la recherche d’une discrimination”, 11.1, 19–25;

DEDKOVÁ Iva, “À propos de la préposition spatiale « sur »”, 11.1, 27–39; “XVIII^e Congrès Ranaclès « Pratiques d’accompagnement(s) des apprenants en présentiel et à distance », Nancy, Université Nancy 2, 25–27 novembre 2010”, 11.1, 146; “Notes sur les prépositions « devant/derrière »”, 11.2, 11–23; “Louis-Jean Calvet (2010), *Histoire du français en Afrique. Une langue en copropriété ?* Paris : Éditions Écriture. ISBN 978-2-35905-007-3. 210 pp.”, 11.2, 105;

DOWGIAŁO Emilia, “Fernando Navarro, Pedro Mogorrón, Paola Masseau (eds.) (2011), *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*, Alicante: Departamento de Traducción e Interpretación, Editorial Agua clara. ISBN 978-84-8018-334-5. 226 pp.”, 11.2, 107;

DRAUS Agata, “Justyna Ziarkowska (2010), *Ucieczka do głębi. O surrealizmie w literaturze hiszpańskiej przed 1936* [Evasión hacia el fondo. Sobre el surrealismo en la literatura española anterior a 1936], Wrocław: WydawnictwoUniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-229-3080-9. 338 pp.”, 11.1, 135;

DROZDOWICZ Maksymilian, “Rafael Barrett y Josefina Plá. Dos españoles en rescate de la mujer paraguaya”, 11.1, 67–78; “Rafael Barrett y las ideas de la Generación del 98. Aclaraciones y críticas”, 11.2, 59–71;

GARCÍA ÚNICA Juan, “*Alça el menor e abaxa el mayor: Retórica y enunciación feudal de la escritura en un pasaje del Libro de Alexandre* (CC. 783-801)”, 11.1, 79–90;

HONOVÁ Zuzana, “La position actuelle de l’interprète assermenté en République tchèque”, 11.1, 109–117; “Les textes juridiques des institutions européennes en tant que catégorie spécifique de textes spécialisés”, 11.2, 25–35; “Claude Bocquet (2008), *La traduction juridique. Fondement et méthode*, Bruxelles : De Boeck. ISBN 978-2-8041-5928-3. 122. pp.”, 11.2, 108;

JAČOVÁ Zora, “Sviluppi tipologici della morfosintassi dell’italiano”, 11.1, 41–55;

KUNEŠOVÁ Květuše, “Les visage de l’exil dans l’oeuvre de Nancy Huston”, 11.2, 73–80;

LAZAR Jan, “Techniques abrégatives du français tchaté”, 11.1, 57–64; “Katarína Chovanová (2008, 2009), *Les discussions en direct sur internet – Énonciation et graphie. Aspects pragmatiques*, Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela. ISBN 978-80-8083-627-6.

112 pp. ISBN 978-80-8083-785-3. 138 pp.”, 11.2, 109; “2^e Congrès européen de la FIPF, Prague, 8–10 septembre 2011”, 11.2, 121;

MEZA MORALES Jesús, “Martha Shiro, Paola Bentivoglio, Frances D. Erlich (comp.) (2009), *Haciendo discurso: Homenaje a Adriana Bolívar*, Caracas: Comisión de Postgrado. Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela. ISBN 978-980-7283-01-09. 749 pp.”, 11.1, 136;

MLČOCH Jan, “Reflexión sobre la imagen de Europa y la de América Latina vistas a través de la música en *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier”, 11.1, 91–97; “Anna Housková (2010), *Visión de hispanoamérica. Paisaje, utopía, quijotismo en el ensayo y la novela*, Praha: Karolinum. ISBN 978-80-246-1769-5. 199 pp.”, 11.2, 111; “ABRE LOS OJOS. TRADUCIR UNA CULTURA A OTRA: DOCENCIA E INVESTIGACIÓN. 4^o Congreso Nacional de Hispanistas, Escuela Superior de Filología de Wrocław (Polonia), 16–17/4/2011”, 11.2, 121;

MODRZEJEWSKA Krystyna, “Le jeu avec le temps-espace dans le théâtre de Samuel Beckett”, 11.1, 99–106;

MONTERO DOMINGUÉZ Xoán, “Ana Luna Alonso, silvia montero Küpper y Liliana Valado Fernández (eds.) (2011), *Translation Quality Assessment Policies from Galicia*, Berna: Peter Lang. ISBN 978-3-0343-0401-6. 272 pp.”, 11.2, 111;

NAVARRO DOMÍNGUEZ Fernando, “Historia de la traducción: una bibliografía básica comentada”, 11.2, 83–94; “Miguel Ibáñez Rodríguez, M^a Teresa Sánchez Nieto, Susana Gómez Martínez, Isabel Comas Martínez (eds.) (2010), *Vino, lengua y traducción*, Valladolid: Universidad de Valladolid. ISBN 978-84-8448-554-4. 307 pp. + CDROM de 467 pp.”, 11.2, 113; “Jornadas sobre HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN, METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN EN LA TRADUCTOLOGÍA, Ostrava, 11–15/10/2010”, 11.2, 122;

POUČOVÁ Marcela, “Zuzana Malinovská (2010), *Puissances du romanesque. Regard extérieur sur quelques romans contemporains d’expression française*, Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise-Pascal. ISBN 978-84516-449-9. 182 pp.”, 11.1, 139;

RAKOVÁ Zuzana, “La traduction du français dans le contexte de la phrancophilie tchèque entre 1870 et 1914”, 11.1, 119–130; “Mathieu Guidère (2010), *Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd’hui, demain*, 2^e édition, Bruxelles : De Boeck. ISBN 978-2-8041-3058-9. 176 pp.”, 11.2, 115;

SCHEJBALOVÁ Zdeňka, “Les débuts de la presse au Québec”, 11.2, 37–45;

SMIČEKOVÁ Jitka, “Disparition du professeur Aleksander Ablańowicz (1932–2011)”, 11.1, 155;

ŠABRŠULA Jan, “Bel anniversaire de la linguiste romane. Milena Srpová (*1951)”, 11.1, 149; “In memoriam Jiřina Smrčková (1922 – 2010)”, 11.1, 157; “Le titre”, 11.2, 41–48; “Belle fête de Jitka Svobodová (Chmelová) (*1946)”, 11.2, 127;

VESELÁ Dagmar, “La traduction vers le slovaque des verbes français du domaine du design industriel en prenant en considération leur structure sémantique”, 11.2, 95–102;

VESELÁ Jana, “Piotr Sawicki, Jitka Smičeková (2010), Srovnávací frazeologie a paremiografie. Vybrané studie ze slovanských a románských jazyků. Frazeologia i paremiografia porównawcza. Wybrane studia z zakresu języków romańskich [Frazeologia y paremiografia comparadas. Ensayos seleccionados de las lenguas eslavas y románicas], Ostrava: Ostravská univerzita, Spisy Filozofické fakulty Ostravské univerzity, spis č. 223/2010. ISBN 978-80-7368-851-6. 198 pp.”, 11.2, 116; “Contenidos de la revista *Studia romanistica*. Volumen 10 / 2010”, 11.2, 131; “Contenidos de la revista *Studia romanistica*. Volumen 11 / 2011”, 11.2, 135;

ZBUDILOVÁ Helena, “Susanna Hartwig, Klaus Pörtl (eds.) (2008), *La voz de los dramaturgos. El teatro español y latinoamericano actual*, Tübingen: Max niemeyer Verlag. ISBN 978-3-484-52922-9. 138 pp.”, 11.1, 139;

Jana Veselá, Universidad de Ostrava
jana.vesela@osu.cz